

На основу члана 95 тачка 3 Устава Црне Горе доносим

Указ о проглашењу Закона о потврђивању Споразума између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка са Протоколом о имплементацији споразума

Проглашавам Закон о потврђивању Споразума између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка са Протоколом о имплементацији Споразума, који је донијела Скупштина Црне Горе 24. сазива, на седмој сједници првог редовног (прољећњег) засиједања у 2012. години, дана 19. јуна 2012. године.

Број: 01-811/2

Подгорица, 26.06.2012.

Предсједник Црне Горе,
Филип Вујановић, с.р.

На основу члана 82 став 1 тач. 2 и 17 и члана 91 став 2 Устава Црне Горе, Скупштина Црне Горе 24. сазива, на седмој сједници првог редовног (прољећњег) засиједања у 2012. години, дана 19. јуна 2012. године, донијела је

Закон о потврђивању Споразума између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка са Протоколом о имплементацији Споразума

Закон је објављен у "Службеном листу ЦГ -
Међународни уговори", бр. 9/2012 од 29.6.2012.
године. Види: Објаву - МУ, 15/2012-5.

Члан 1

Потврђује се Споразум између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка, са Протоколом о имплементацији Споразума, потписан у Скопљу 16. марта 2012. године, у оригиналу на црногорском и македонском језику.

Члан 2

Текст Споразума и Протокола из члана 1 овог закона, у оригиналу на црногорском језику, гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О РЕАДМИСИЈИ (ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ) ЛИЦА КОЈА СУ БЕЗ ДОЗВОЛЕ БОРАВКА ВЛАДА ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ

Ријешене да ојачају сарадњу у циљу ефикасније борбе против илегалне имиграције,

У жељи да кроз овај споразум, а на основама реципроцитета, успоставе брзе и ефикасне поступке идентификације и безбједног враћања у складу са прописима лица која не испуњавају или више не испуњавају услове уласка, присуства или боравка на територији Црне Горе или Републике Македоније, те олакшају транзит таквих лица у духу сарадње;

Наглашавајући да овај споразум неће доводити у питање права, обавезе и одговорности Црне Горе и Републике Македоније које произилазе из међународног права, а посебно из Европске конвенције о заштити људских права и основних слобода од 4. новембра 1950. године и Конвенције о статусу избјеглица од 28. јула 1951. године.

САГЛАСНЕ СУ У СЛЕДЕЋЕМ

Дефиниције

Члан 1

У сврху овог Споразума:

(а) "Стране уговорнице" означава Владу Црне Горе и Владу Републике Македоније;

(б) "Црногорски држављанин" означава лице које посједује држављанство Црне Горе у складу са њеним законодавством;

(ц) "Држављанин Републике Македоније" означава лице које посједује држављанство Републике Македоније у складу са њеним законодавством;

(д) "Држављанин треће земље" означава лице које посједује држављанство које није црногорско нити македонско;

(е) "Лице без држављанства" означава лице које ниједна држава по свом закону не сматра за свога држављанина;

(ф) "Дозвола боравка" означава дозволу било које врсте издату од стране надлежних органа Црне Горе или надлежних органа Републике Македоније којом се лицу одобрава боравак на својој територији. То не укључује привремене дозволе за останак на њеној територији у вези са поступком обраде захтјева за азил или захтјевом за дозволу боравка;

(г) "Виза" означава одобрење издато или одлуку донешену од стране надлежних органа Црне Горе или надлежних органа Републике Македоније које је неопходно у циљу уласка или транзита преко њене територије. То не укључује аеродромску транзитну визу;

(х) "Држава молиља" означава државу која је упутила захтјев за реадмисију (замолница) у складу са чланом 5 или захтјев за транзит у складу са чланом 12 овог споразума;

(и) "Замољена држава" означава државу којој је упућен захтјев за реадмисију у складу са чланом 5 или захтјев за транзит у складу са чланом 12 овог споразума;

(ј) "Надлежни орган" означава било који надлежни орган Црне Горе или Републике Македоније којем је повјерена имплементација овог споразума у складу са чланом 17 истог;

(к) "Транзит" означава прелазак држављанина треће земље или лица без држављанства преко територија замољене државе током путовања из државе молиље у земљу дестинације;

(л) "Реадмисија" означава трансфер од стране државе молиље и пријем од стране замољене државе лица (властитих држављана замољене државе, држављана трећих земаља или лица без држављанства), која су затечена приликом илегалног уласка, присуства или боравка на територији замољене државе, у складу са одредбама овог споразума.

I. ОБАВЕЗЕ РЕАДМИСИЈЕ ОД СТРАНЕ ЦРНЕ ГОРЕ И РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ

Реадмисија сопствених држављана

Члан 2

(1) Замољена држава ће извршити реадмисију, на захтјев Држава молиља а без додатних формалности осим оних које се захтијевају по основу овог Споразума, свих лица која не испуњавају или више не испуњавају услове који су на снази за

улазак, присуство или боравак на територији Државе молиље, под условом да је тако нешто доказано, или се може основано претпоставити на основу предочених *prima facie* доказа да су они држављани Замољене државе.

(2) Замољена држава ће такође извршити реадмисију:

- Малољетне невјенчане дјеце лица поменутих у ставу 1 без обзира на мјесто њиховог рођења или њихово држављанство, осим ако она посједују независно право боравка на територији Државе молиље;

- Супружника, имаоца другог држављанства, лица поменутих у ставу 1 под условом да она имају право уласка, боравка или добију право уласка и боравка на територију Замољене државе, осим ако она посједују независно право боравка на територији Државе молиље;

(3) Замољена држава ће такође извршити реадмисију лица која су лишена или су се одрекла држављанства Замољене државе у времену након уласка на територију Државе молиље осим ако је таквим лицима обећана натурализација од стране Државе молиље;

(4) Након што је Замољена држава дала позитиван одговор на захтјев за реадмисију, надлежни Дипломатско-Конзуларно представништво Замољене државе одмах, а најкасније у року од три радна дана, издаје путну исправу потребну за повратак лица чија реадмисија треба да се изврши, са роком важења од тридесет дана. Ако из правних или фактичких разлога, није могуће извршити трансфер тог лица у периоду важења путне исправе на коју је она почетно издата, надлежно Дипломатско-Конзуларно представништво Замољене државе у року од 14 календарских дана, издаје нову путну исправу, чији ће период важења бити исте дужине.

(5) У случају да лице чију реадмисију треба извршити, поред држављанства Замољене државе, посједује држављанство треће државе, Држава молиља ће узети у обзир жељу лица да буде враћено у државу по његовом избору.

Рeadмисија држављана трећих земаља и лица без држављанства

Члан 3

(1) Замољена држава ће извршити реадмисију, по захтјеву Државе молиље а без додатних формалности осим оних предвиђених овим Споразумом, свих држављана трећих земаља или лица без држављанства која не испуњавају или више не испуњавају услове који су на снази за улазак, присуство, боравак на територији Државе молиље, под условом да је доказано, или се може основано претпоставити на основу предочених доказа да таква лица:

а) посједују, или су у вријеме уласка посједовала, важећу визу или дозволу за боравак издату од стране Замољена држава;

б) да су илегално и директно ушла на територију Државе молиље након што су боравила на територији Замољене државе или била у транзиту преко територије Замољене државе;

(2) Обавеза реадмисије из става 1 се не примјењује ако:

а) се држављанин треће земље или лице без држављанства налазило само у аеродромском транзиту преко међународног аеродрома Замољене државе;

б) је Држава молиља издала држављанину треће државе или лицу без држављанства визу или дозволу за боравак прије или након уласка на њену територију, осим ако:

i. то лице посједује визу или дозволу за боравак, издату од стране Замољене државе која има дужи период важења од оне коју је издала Држава молиља,

ii. је виза или дозвола за боравак издата од стране Државе молиље добијена коришћењем фалсификованих докумената или давањем лажних изјава,

iii. или то лице не испоштује било који од услова прописаних визним режимом.

(3) Након што Замољена држава да позитиван одговор на захтјев за реадмисију надлежни орган Државе молиље издаје путну исправу за повратак лица.

II. ПОСТУПАК РЕАДМИСИЈЕ

Принципи

Члан 4

(1) За било који трансфер лица чија реадмисија треба да се изврши по основу једне од обавеза садржаних у чл. 2 и 3, захтијеваће се подношење захтјева за реадмисију надлежном органу Замољене државе.

(2) У случају када лице чија реадмисија треба да се изврши посједује важећу путну исправу и у одговарајућим случајевима важећу визу или дозволу боравка Замољене државе, неће бити потребно подношење захтјева за реадмисију.

Захтјев за реадмисију

Члан 5

(1) Захтјев за реадмисију, у мјери у којој је то могуће, треба да садржи следеће информације:

а) податке о датом лицу (тј. име, презиме, датум рођења, те по могућности мјесто рођења и задње пребивалиште, у одговарајућим случајевима податке о малолетној дјечи или брачном другу).

б) Подаци о начину којима ће бити обезбијеђен доказ или *prima facie* доказ држављанства, транзита, услова за реадмисију држављана трећих земаља, лица без држављанства и илегалног уласка и боравка;

ц) Фотографију лица чија реадмисија ће се извршити.

(2) У мјери у којој је то могуће, захтјев за реадмисију такође обавезно садржи следеће информације:

а) изјаву која указује да лицу чији се трансфер врши може бити потребна помоћ или медицинска нега, под условом да се то лице експлицитно сложило са таквом изјавом;

б) било коју другу врсту заштите, безбједносних мјера или информација у вези здравља лица, које могу бити потребне у појединачном случају трансфера.

(3) Уобичајени формулар који се користи за захтјеве за реадмисију је приложен као Анекс 5 уз овај споразум.

Средства за доказивање држављанства

Члан 6

(1) Средства доказивања држављанства у складу са чланом 2 (1) могу бити конкретно предочена путем докумената наведених у Анексу 1 овог Споразума. Ако се таква документа презентирају, Црна Гора и Република Македонија међусобно врше признавање држављанства без потребе за даљом провјером. Држављанство се не може доказивати лажним документима.

(2) У складу са чланом 2 (1), prima facie доказ за држављанство може се конкретно предочити путем докумената наведених у Анексу 2 овог Споразума, чак и ако је њихов рок важења истекао. Ако су таква документа презентирана, Црна Гора и Република Македонија ће сматрати да је држављанство утврђено, осим ако не могу доказати супротно. Држављанство се не може предочавати лажним документима.

(3) Ако није могуће презентирати ни један од докумената наведених у анексима 1 или 2, надлежно Дипломатско-Конзуларно представништво Замољене државе, ће на захтјев, без непотребног кашњења, а најкасније у року од пет радних дана од дана пријема захтјева, организовати разговор са лицем предвиђеним за реадмисију са циљем утврђивања његовог држављанства.

Средства за доказивање у вези држављанства трећих земаља и лица без држављанства

Члан 7

(1) Докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства који су предвиђени у члану 3 (1) ће конкретно бити обезбијеђени кроз доказна средства наведена у Анексу 3 овог споразума. Они се не могу обезбиједити путем лажних докумената. Сваки такав доказ ће бити међусобно признат од Црне Горе и Републике Македоније без потребе за било каквом даљом провјером.

(2) Докази на основу којих се може основано претпоставити да постоје услови за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства који су предвиђени у члану 3 (1) ће конкретно бити обезбијеђени путем доказних средстава побројаних у Анексу 4 овог споразума; они се не могу обезбиједити путем лажних докумената. У случају када је презентиран неки од наведених доказа, Црна Гора и Република Македонија ће сматрати да су такви услови створени, осим ако они не докажу супротно.

(3) Незаконитост уласка, присуства или боравка се установљава на основу путних исправа предметног лица у којим недостаје потребна виза или друга дозвола боравка за територију државе молиље. Исто тако, изјава државе молиље да је дотично лице затечено без посједовања неопходних путних исправа, визе

или дозволе боравка представља prima facie доказ о незаконитом уласку, присуству или боравку.

Временски рокови

Члан 8

(1) Захтјев за реадмисију мора бити поднесен надлежном органу Замољене државе најкасније у року једне године након што је надлежни орган државе молиље дошао до сазнања да држављанин треће земље или лице без држављанства не испуњава, или више не испуњава, важеће услове за улазак, присуство или боравак. У случајевима када постоје правне или фактичке препреке да се захтјев правовремено поднесе, временски рок, ће на захтјев државе молиље, бити продужен али само до престанка постојања препрека.

(2) На захтјев за реадмисију мора се, у сваком случају, писмено одговорити у року од 12 календарских дана. Тај временски рок почиње тећи са даном пријема захтјева за реадмисију. Ако у том временском року нема одговора, сматраће се да је дата сагласност за трансфер.

(3) У случају када постоје правне или фактичке препреке да се на захтјев одговори у року од 12 календарских дана, уз ваљано образложење, овај временски рок може бити продужен за највише 6 календарских дана. Ако нема одговора у продуженом временском року, сматраће се да је дата сагласност за трансфер.

(4) Обавезно је навођење разлога за одбијање захтјева за реадмисију.

(5) Након давања сагласности или, у одговарајућим случајевима, по истеку временског лимита предвиђеног у ставу 2, трансфер датог лица ће се извршити у року од три мјесеца. На захтјев државе молиље, овај временски лимит може се продужити за вријеме које је било потребно за савладавање правних или практичних препрека.

Модалитети трансфера и начин превоза

Члан 9

(1) Прије повратка лица, надлежни органи Црне Горе и Републике Македоније унапријед сачињавају договор у писаној форми у вези са датумом трансфера, мјестом уласка, могућим ескортом и осталим информацијама које су релевантне за трансфер.

(2) Превоз се може обавити ваздушним или копненим путем. Повратак ваздушним путем неће бити ограничен на коришћење националних авиопревозника Црне Горе или Републике Македоније и он се може обавити коришћењем редовних или чартер летова. У случају повратка са ескортом, такви ескорти неће бити ограничени на овлашћена лица државе Молиље.

Рeadмисија грешком

Члан 10

Ако се у року од три мјесеца од трансфера тог лица установи да нису задовољени захтјеви предвиђени у чл. 2 и 3 овог споразума, држава молила ће поновно примити лице које је реадмисијом враћено у замољену државу.

У том случају процедуралне одредбе овог споразума се примјењују *mutatis mutandis*, с тим што морају бити дате све расположиве информације које се односе на стварни идентитет и држављанство лица које је потребно поново примити.

III. ОПЕРАЦИЈЕ ТРАНЗИТА

Принципи

Члан 11

(1) Стране уговорнице треба да постоје да ограниче транзит држављана трећих држава или лица без држављанства на случајеве када таква лица не могу директно бити враћена у државу дестинације.

(2) Замољена држава ће омогућити транзит држављана трећих држава или лица без држављанства на захтјев Државе молиље, уколико је осигуран наставак путовања у могуће друге државе транзита и реадмисија од стране државе дестинације.

(3) Транзит може бити одбијен:

а) ако се држављанин треће државе или лице без држављанства излаже стварном ризику да буде у држави дестинације или другој држави транзита подвргнут нехуманом или понижавајућем третману или кажњавању или смртној казни или прогону по основу његове расне, вјерске или националне припадности, припадности одређеној социјалној групи или политичког увјерења; или

б) ако ће држављанин треће државе или лице без држављанства у замољеној држави или другој држави транзита бити подвргнуто кривичним санкцијама; или

ц) из разлога јавног здравља, унутрашње безбиједности, јавног реда или других националних интереса замољене државе.

(4) Стране уговорнице могу повући било какво дато одобрење уколико се накнадно појаве околности наведене у ставу 3 које представљају препреку транзитној операцији, или ако више није осигуран наставак путовања у могуће државе транзита или реадмисија од стране државе дестинације. У том случају држава молила, без одлагања дужна је да поновно прими држављанина треће земље или лице без држављанства.

Поступак транзита

Члан 12

(1) Захтјев за транзит се мора у писаној форми поднијети надлежном органу замољене државе и мора садржати слиједеће информације:

а) тип транзита (ваздушним или копненим путем), могуће друге државе транзита и државу крајње дестинације;

б) податке о предметном лицу (име, презиме, дјевојачко презиме, остала имена или псеудоними или надимци, датум рођења, пол и по могућности мјесто рођења, држављанство, језик, тип и број путне исправе);

ц) предвиђено мјесто уласка, вријеме трансфера и могуће коришћење ескорта;

д) изјаву да су по мишљењу државе молиље задовољени услови у складу са чланом 11(2), те да нијесу познати никакви разлози за одбијање у складу са чланом 11(3) овог споразума.

Уобичајени формулар који се користи за захтјеве за транзит је дат у прилогу као Анекс 6 овог споразума.

(2) Замољена држава ће у року од пет календарских дана, у писаној форми, информисати државу молиљу о реадмисији, потврђујући мјесто уласка и предвиђено вријеме транзита, или је информисати о одбијању транзита и разлозима за такво одбијање.

(3) Ако се операција транзита одвија ваздушним путем, лице које је предмет реадмисије и евентуални ескорт се изузимају од потребе за прибављањем аеродромске транзитне визе.

(4) Надлежни органи замољене државе, ће након међусобних консултација, помагати у реализацији транзита, конкретно кроз надзор лица која су у питању и обезбјеђење одговарајућих погодности у ту сврху.

IV. ТРОШКОВИ

Транспортни транзитни трошкови

Члан 13

Не доводећи у питање право надлежних органа на надокнаду трошкова у вези са реадмисијом од лица чија се реадмисија врши или трећих страна, све трошкове превоза који су настали у вези са реадмисијом и реализацијом транзита у складу са овим Споразумом до границе државе крајње дестинације сноси држава молиља.

V. ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА И ОДНОС СПОРАЗУМА ПРЕМА РЕЛЕВАНТНИМ МЕЂУНАРОДНИМ ПРОПИСИМА

Заштита личних података

Члан 14

(1) Стране уговорнице су сагласне да лични подаци који буду преношени ради спровођења одредби овог споразума бити коришћени и чувани само у сврху

спровођења истог, а сагласно националном законодавству и међународним конвенцијама за заштиту људских права а чији су чланови стране уговорнице.

(2) При преносу личних података примјењују се сљедећа начела:

а) лични подаци се морају обрађивати на коректан и законит начин;

б) лични подаци морају бити прикупљани за конкретну, јасну и легитимну сврху спровођења овог споразума без даље обраде било од стране органа који их доставља или органа који их прима а на начин који је некомпатибилан са том сврхом;

ц) лични подаци морају бити адекватни, релевантни и не сувише опширни у односу на намјену за коју су прикупљени и даље обрађивани; Лични подаци који су предмет конкретног преноса могу се односити једино на следеће:

- детаље о лицу чији трансфер ће се извршити: име, презиме, евентуална ранија имена, остала коришћена имена, односно надимци или псеудоними, пол, брачни статус, датум и мјесто рођења, садашње и евентуална ранија држављанства;

- подаци из пасоша, личне карте или возачке дозволе, и то: број, рок важења, датум издавања, орган који је издао докуменат и мјесто издавања;

- мјеста задржавања и маршрута;

- остале информације које су потребне у циљу идентификације лица за трансфер или провјере постојања услова за реадмисију у складу са овим споразумом;

(д) лични подаци морају бити тачни, цјеловити и по потреби ажурирани;

(е) лични подаци се морају чувати у облику који омогућава идентификацију субјекта података не дуже него што је неопходно у сврху за коју су ти подаци прикупљани или за коју су додатно обрађени;

(ф) оба органа, пошиљалац и прималац ће предузети све техничке и организационе мјере ради омогућавања неопходних исправки, брисања или блокирања личних података у случајевима када обрада није у сагласности са одредбама овог споразума, посебно из разлога када ти подаци нијесу адекватни, релевантни, тачни или када су преопширни у односу на намјену обраде; То укључује обавјештавање друге уговорне стране о било каквој исправци, брисању или блокирању података;

(г) на захтјев, пријемни орган, информисао орган пошиљаоца о коришћењу достављених података и резултатима који су на тај начин добијени;

(х) лични подаци се могу достављати једино надлежним органима страна уговорница. Уколико органи страна уговорница намјеравају да личне податке доставе другим органима, потребна је претходна сагласност органа који је доставио податке;

(и) доставни и пријемни органи су у обавези да воде писану евиденцију о достављању и пријему личних података.

(3) Уговорна страна која је примила личне податке дужна је да их ефикасно штити од неовлашћеног приступа, неовлашћених промјена или објављивања.

(4) У случају неовлашћеног приступа или откривања приликом преношења обезбијеђених личних података, надлежни орган стране уговорнице одмах обавјештава орган који их је послао о околностима које се тичу неовлашћеног приступа или откривања током преноса, као и о мјерама предузетим за избјегавање таквих инцидената за будуће.

Однос споразума према релевантним међународно-правним прописима

Члан 15

(1) Овај споразум не утиче на права, обавезе и одговорност Црне Горе и Републике Македоније које произилазе из међународних уговора, посебно из:

- Конвенције о статусу избјеглица од 28 јула 1951. године, измијењени Протоколом о статусу избјеглица 31 јануара 1967. године;
- Европске конвенције о заштити људских права и основних слобода од 4 новембра 1950 године;
- Конвенције против тортуре и осталих сурових, нехуманих или понижавајућих поступака или кажњавања од 10 децембра 1984. године;
- Европска конвенција о екстрадицији од 13. децембра 1957. године;
- Мултилатералних међународних конвенција и споразума о реадмисији страних држављана.

(2) Ни једна одредба овог споразума неће спријечити повраћај неког лица на основу других формалних или неформалних аранжмана.

VI. СПРОВОЂЕЊЕ И ПРИМЈЕНА

Заједничка комисија за реадмисију

Члан 16

(1) Стране уговорнице су дужне једна другој пружити помоћ у примјени и тумачењу овог споразума. У том циљу ће основати Заједничку комисију за реадмисију (у даљем тексту: "Комисија") која ће посебно имати сљедеће задатке:

- (а) праћење примјене овог споразума;
- (б) редовна размјена информација о протоколу за спровођење споразума;
- (ц) давање препорука за измјену и допуну овог споразума и његових анекса;

(2) Одлуке Комисије су обавезујуће за уговорне стране.

(3) Комисију чине представници Црне Горе и Републике Македоније, на паритетној основи;

(4) Комисија се састаје на захтјев једне од страна уговорница;

Протокол за спровођење споразума

Члан 17

(1) Након закључивања овог споразума Министарство унутрашњих послова Црне Горе и Министарство унутрашњих послова Републике Македоније, ће закључити протокол за спровођење овог споразума, који ће обухватити правила о:

- (а) одређивању надлежних органа, граничних прелаза и размјени контаката;
- (б) условима повратка уз ескорт, укључујући транзит држављана трећих држава и лица без држављанства уз ескорт;
- (ц) додатна средства и документа уз она наведена у анексима овог споразума;

(2) Протокол из става 1 овог члана ступа на снагу даном његовог потписивања, а примјењиваће се од дана ступања на снагу овог споразума.

VII. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Ступање на снагу, важење и раскид

Члан 18

(1) Овај споразум ће бити потврђен односно ратификован од уговорних страна у складу са њиховим унутрашњим правним процедурама.

(2) Овај споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца након дана пријема задњег писаног обавјештења, којим је једна уговорна страна дипломатским путем обавијестила другу уговорну страну да су завршене унутрашње правне процедуре из става 1 овог члана.

(3) Овај споразум се закључује на неодређено вријеме.

(4) Свака од страна уговорница може, у писаној форми, дипломатским путем, обавијестити другу страну уговорницу, а након претходних консултација са Комисијом у потпуности или дјелимично, у односу на држављане трећих земаља или лица без држављанства привремено суспендовати примјену споразума из разлога безбједности, заштите јавног реда или јавног здравља. Суспензија ступа на снагу другог дана након дана пријема таквог обавјештења.

(5) Свака од страна уговорница може раскинути овај споразум писаним обавјештењем достављеним другој страни уговорници дипломатским путем. Споразум ће престати да важи шест мјесеци од дана пријема таквог обавјештења.

(6) Овај споразум се може у свако доба измијенити и допунити узајамним договором уговорних страна. Измјене и допуне ступају на снагу на начин који је предвиђен у ст. 1 и 2 овог члана.

Анекси

Члан 19

Анекси од 1 до 6 чине саставни дио овог споразума.

Закључено у Скопљу, дана 16. марта 2012. године, у два оригинална примјерка на црногорском и македонском језику, при чему је свака верзија ових текстова једнако вјеродостојна.

ЗА ВЛАДУ
ЦРНЕ ГОРЕ
Иван Брајовић, с.р.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ
МАКЕДОНИЈЕ
Гордана Јанкулоска, с.р.

Анекс 1

ЛИСТА ДОКУМЕНАТА ЧИЈА ПРЕЗЕНТАЦИЈА СЕ СМАТРА ДОКАЗОМ ДРЖАВЉАНСТВА

Када је замољена држава Црна Гора:

1. важећа путна исправа било које врсте која је издата након 5. маја 2008. године, (црногорски пасош, црногорски службени и дипломатски пасош и путни лист за црногорског држављанина)

2. важећа лична карта издата црногорском држављанину издата након 5. маја 2008. године

Када је замољена држава Република Македонија:

1. важеће националне путне исправе, било које врсте

2. важећа национална лична карта

Анекс 2

ЛИСТА ДОКУМЕНАТА ЧИЈА ПРЕЗЕНТАЦИЈА СЕ СМАТРА ОСНОВАНОМ ПРЕТПОСТАВКОМ ДРЖАВЉАНСТВА

Када је замољена држава Црна Гора:

1. Фотокопије било којих исправа наведених у Анексу 1 овог Споразума

2. Било која исправа наведена у Анексу 1 овог Споразума, чија рок важења је истакао

3. Возачка дозвола или њена фотокопија

4. Увјерење о држављанству или његова фотокопија

5. Извод из матичне књиге рођених или његова фотокопија

Када је замољена држава Република Македонија:

1. Фотокопије било којих исправа наведених у Анексу 1 овог Споразума

2. Било која исправа наведена у Анексу 1 овог Споразума, чија рок важења је истакао

3. Возачка дозвола или њена фотокопија

4. Увјерење о држављанству или његова фотокопија

5. Извод из матичне књиге рођених или његова фотокопија

Анекс 3

ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА ЧИЈА СЕ ПРЕЗЕНТАЦИЈА СМАТРА ДОКАЗОМ ПОСТОЈАЊА УСЛОВА ЗА РЕАДМИСИЈУ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА И ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

1. Улазни/одлазни жиг или слична потврда у путној исправи датог лица или други доказ о уласку/одласку (нпр.: фотографски доказ)

2. Важећа документа, као нпр. Виза и/или дозвола боравка, која је издата од стране Замољене државе, којом је одобрен боравак на територији Замољене државе

3. Возне карте на име путника или листе путника за путовање авионом, возом, аутобусом или бродом којима се показује присуство или маршрута путовања датог лица на територији замољене државе

Анекс 4

ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА ЧИЈА СЕ ПРЕЗЕНТАЦИЈА СМАТРА ОСНОВАНОМ ПРЕТПОСТАВКОМ ПОСТОЈАЊА УСЛОВА ЗА РЕАДМИСИЈУ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

1. Опис дат од стране релевантног органа државе молиће о мјесту и околностима под којима је дато лице лишено слободе након уласка на територији те државе

2. Информације које се односе на идентитет или боравак лица које је дала нека међународна организација

3. Извјештај, потврде или информације од стране чланова породице, сапутника итд.

4. Документа, потврде и рачуни било које врсте (на примјер хотелски рачуни, потврде о заказаним прегледима код љекара и зубара, пропуснице за јавне или приватне институције, уговори о изнајмљивању возила, потврде о плаћању рачуна кредитним картицама) који јасно показују да је дато лице боравило односно задржавало се на територији замољене државе

5. Информације које показују да је дато лице користило услуге путничке или туристичке агенције

6. Званична изјава датог лица у судском или управном поступку.

Анекс 5

(Назив органа молиоца)

Број: _____

Датум _____

Коме

(Назив замољеног органа)

ЗАХТЈЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

У складу са чланом 5 Споразума између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка

А. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

1. Пуно име (подвуци презиме):

Фотографија

2. Дјевојачко презиме:

3. Датум и мјесто рођења:

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, препознатљива обиљежја, итд.):

5. Такође познат као (претходна имена, или надимци, псеудоними)

6. Држављанство и језик:

7. Брачно стање: ожењен/удата неожењен/неудата

разведен/разведена удовац/удовица

Уколико је у браку: име супружник _____

имена и старост дјете (уколико их има) _____

8. Последња адреса у држави молиљи:

Б. ЛИЧНИ ПОДАЦИ СУПРУЖНИКА (уколико је релевантно)

1. Пуно име (подвуци презиме)

2. Дјевојачко презиме:

3. Датум и мјесто рођења:

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, препознатљива обиљежја, итд.):

5. Такође познат као (претходна имена, или надимци и псеудоними)

6. Држављанство и језик:

Ц. ЛИЧНИ ПОДАЦИ О ДЈЕЦИ (уколико је релевантно)

1. Пуно име (подвући презиме)

2. Датум и мјесто рођења:

3. Пол и физички опис (висина, боја очију, препознатљива обиљежја, итд.):

4. Држављанство и језик:

Д. ПОСЕБНЕ ОКОЛНОСТИ У ВЕЗИ СА ЛИЦЕМ КОЈЕ ЈЕ ПРЕДМЕТ
ТРАНСФЕРА

1. Здравствено стање

(нпр. Евентуално споменути специјалну медицинску његу; назив заразне болести на латинском):

2. Указивање на посебно опасно лице

(нпр. осумњичени за тешко кривично дјело; агресивно понашање):

Е. ПРИЛОЖЕНА ДОКАЗНА СРЕДСТВА

1

(Број пасоша) (Датум и мјесто издавања)

(Издат од стране) (Важи до)

2

(Лична карта број) (Датум и мјесто издавања)

(Издата од стране) (Важи до)

3

(Возачка дозвола број) (Датум и мјесто издавања)

(Издата од стране) (Важи до)

4

(Други званични документи број) (Датум и мјесто издавања)

(Издата од стране) (Важи до)

Ф. НАПОМЕНЕ

(Потпис) (Печат)

Анекс 6

(Назив органа молиоца)

Број: _____

Датум _____

Коме

(Назив замољеног органа)

ЗАХТЈЕВ ЗА ТРАНЗИТ

Сходно члану 12 Споразума између Владе Црне Горе и Владе Републике
Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе
боравка

А. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

1. Пуно име (подвуци презиме):

Фотографија

2. Дјевојачко презиме:

3. Датум и мјесто рођења:

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, препознатљива обиљежја, итд.):

5. Такође познат као (претходна имена, или надимци, псеудоними)

6. Држављанство и језик:

7. Врста и број путне исправе:

Б. РЕАЛИЗАЦИЈА ТРАНЗИТА

1. Врста транзита:

ваздушни копнени

2. Држава крајњег одредишта

3. Остале могуће државе транзита

4. Предложени гранични прелаз, датум, вријеме трансфера и могућа пратња

5. Гарантовано прихватање у другој држави транзита и у држави крајњег
одредишта (члан 11. став 2.)

да не

6. Да ли постоји било који разлог за неодобравање транзита (члан 11. став 3.)

да не

Ц. НАПОМЕНЕ

(Потпис) (Печат)

**ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА УНУТРАШЊИХ
ПОСЛОВА ЦРНЕ ГОРЕ И МИНИСТАРСТВА
УНУТАРЊИХ ПОСЛОВА РЕПУБЛИКЕ**

МАКЕДОНИЈЕ О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О РЕАДМИСИЈИ (ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ) ЛИЦА КОЈА СУ БЕЗ ДОЗВОЛЕ БОРАВКА

Министарство унутрашњих послова Црне Горе и Министарство унутрашњих послова Републике Македоније (у даљем тексту: Стране уговорнице), на основу члана 17. Споразума између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка, закљученог дана 16. марта у Скопљу (у даљем тексту: Споразум), у сврху имплементације Споразума, договорили су следеће:

I. НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ И ГРАНИЧНИ ПРЕЛАЗИ

Опште одредбе

Члан 1

Протоколом се утврђују детаљна правила за спровођење Споразума између Црне Горе и Републике Македоније. Појмови и изрази који су употријебљени у овом Протоколу тумачиће се на начин који је дефинисан у Споразуму.

Надлежни органи

Члан 2

1. Надлежни органи за спровођење Споразума и Протокола са црногорске стране су:

- За реадмисију:

Министарство унутрашњих послова

Сектор за управне унутрашње послове

Одсјек за странце, миграције, визе и реадмисију

Адреса: Булевар Светог Петра Цетињског 22

81 000 Подгорица

Број телефона: 00382 20 22 53 41

Број факса: 00382 20 20 32 75

Е-mail: mupreadmisija@t-com.me

- За транзит:

Управа полиције

Сектор граничне полиције

Одсјек за странце и сузбијање незаконитих миграција

Адреса: Булевар Светог Петра Цетињског 22

81 000 Подгорица

Телефон: 00382 20 202 895

Факс. 00382 20 202 896

Факс: 00382 20 246 526 (Оперативно комуникациони центар управе полиције)

E-mail: odsjekkpdg@t-com.me

- За организовање интервјуа у циљу утврђивања држављанства у складу са чланом 6 став 3 Споразума:

Дипломатско-Конзуларно представништво Црне Горе у Републици Македонији

2. Надлежни органи за спровођење Споразума и Протокола са македонске стране су:

- За реадмисију и транзит:

Министарство унутрашњих послова

Сектор за граничне послове и миграцију

Одјељење за странце и реадмисију

Адреса: ул. Димче Мирче бб 1000, Скопље, Република Македонија

Тел. 0038923143038

Факс. 0038923223803 (одељење)

Факс. 0038923142434 (централа)

Mail: sgrm@moi.gov.mk

- За организовање интервјуа у циљу утврђивања држављанства у складу са чланом 6 став 3 Споразума:

Дипломатско-Конзуларно представништво Републике Македоније у Црној Гори

3. Стране уговорнице ће без одлагања, обавијестити једна другу о промјенама у вези контакт детаља везаних за надлежне органе (адреса, телефон, факс и е-маил).

Гранични прелазии

Члан 3

1. За реадмисију и транзит лица ће се користити следећи гранични прелазии за ваздушни и копнени саобраћај:

а) На државној територији Црне Горе:

- Међународни гранични прелаз Аеродром Подгорица

- Гранични прелаз-Кула

б) На државној територији Републике Македоније:

- Полицијска станица за граничне провјере-Аеродром Скопље

- Полицијска станица за граничне провјере-Долно Блаце

2. Ако појединачни случајеви то захтијевају, реадмисија и транзит лица се могу вршити и на граничним прелазима који нијесу наведени у овом члану, уз претходни договор надлежних органа сачињен у писаној форми.

3. Стране уговорнице ће без одлагања информисати једна другу о било каквим промјенама из става 1 овог члана.

II. ТРАНЗИТ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ЗЕМАЉА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Поступак транзита

Члан 4

1. Процедура транзита мора бити спроведена на начин предвиђен у чл. 11 и 12 Споразума.

2. У случају да је лицу потребна медицинска помоћ, Држава молиља прилаже опис здравственог стања лица, укључујући фотокопије здравствених увјерења и информације о захтјеву за посебан третман, попут здравствене или друге његе, надзора или транспорта амбулантним колима.

3. Надлежни органи Страна уговорница ће се директно сагласити о времену и начину транзита (на примјер: број лета, вријеме поласка и доласка, имена и презимена службених лица из ескорта, регистарски бројеви возила итд.).

4. Током транзита, Држава молиља остаје одговорна за држављане трећих земаља или лица без држављанства те ће бити у обавези да изврши њихову реадмисију када реадмисија од стране земље дестинације није више гарантована.

Општи захтјеви

Члан 5

1. Надлежни орган Замољене државе информисе надлежни орган Државе молиље о свим чињеницама у вези било каквог инцидента који се догоди током транзита.

2. Надлежни орган Замољене државе обезбиједиће одговарајућу заштиту и подршку, односно асистенцију, полицијским службеницима ескорта Државе молиље у вршењу њихових задатака, по овом протоколу, у складу са национални законодавством Замољене државе.

Ескорт

Члан 6

1. Транзит лица под ескортом ће се вршити у складу са важећим прописима Замољене државе преко чије територије се транзит врши.

2. Ако се транзит врши под полицијским ескортом, полицијски службеници из ескорта Државе молиље своју мисију обављају у цивилној одјећи, ненаоружани уз посједовање овлашћења за транзит.

3. У случају транзита на аеродрому, Замољена држава, по потреби и уз договор са особљем ескорта, преузима обавезу контроле дотичног лица и његовог укрцаја у авион.

4. Контролу лица која нијесу под ескортом и њиховог укрцаја обезбјеђују у транзиту на аеродрому полицијски службеници Замољене државе, уз претходну најаву Државе молиље, у писаној форми.

5. Ако транзит из става 4 не може да се изврши у предвиђеном року, Замољена држава о томе обавјештава Државу молиљу, у писаној форми, уз навођење разлога, најкасније у року од 24 сата.

Полицијски службеници

Члан 7

Полицијски службеници и други пратиоци Државе молиље који обављају своје задатке у складу са овим Протоколом на државној територији Замољене државе обавезни су да у случају да то затражи овлашћено лице, да докажу свој идентитет и да са собом носе овлашћење за транзит које је издала Замољена држава.

Надокнада штете настале током транзита

Члан 8

Ако полицијски службеници и други пратиоци Државе молиље претрпе штету током вршења задатака у складу са овим Протоколом, Држава молиља је одговорна за надокнаду штете, без тражења обештећења од Замољене државе.

III. ТРОШКОВИ

Трошкови

Члан 9

1. Накнада трошкова произашлих из поступка реадмисије или транзита утврђена је у члану 13 Споразума.

2. Држава молиља ће надокнадити Замољеној држави све трошкове у вези са траженом заштитом, подршком, односно асистенцијом коју је Замољена држава пружила у току транзита.

3. Све транспортне трошкове и трошкови пратње у вези реадмисије грешком, у складу са чланом 10 Споразума, надокнадиће Држава молиља, под условом да Замољена држава достави детаљно образложење у писаној форми о томе зашто нису испуњени услови из чл. 2 и 3 Споразума, заједно са свим расположивим информацијама које се односе на стварни идентитет и држављанство лица чије се повратак врши.

IV. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Језик, измјене и допуне

Члан 10

1. У спровођењу овог протокола свака Страна уговорница ће користити свој службени језик.
2. Било какви спорови који настану у спровођењу овог протокола ће рјешавати Заједничка комисија из члана 16 Споразума.
3. Стране уговорнице могу уз међусобну сагласност, вршити измјене и допуне овог протокола. Измјене и допуне ступају на снагу даном њиховог потписивања.

Ступање на снагу и престанак

Члан 11

1. Овај Протокол ступа на снагу даном његовог потписивања, а примјењиваће се од дана ступања на снагу Споразума.
 2. Протокол се неће примјењивати током периода суспензије Споразума.
 3. Протокол престаје да важи истовремено са престанком важења Споразума.
- Закључено у Скопљу, дана 16. марта 2012. године, у два оригинална примјерка на црногорском и македонском језику, при чему је свака верзија ових текстова једнако вјеродостојна.

ЗА ВЛАДУ
ЦРНЕ ГОРЕ
Иван Брајовић, с.р.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ
МАКЕДОНИЈЕ
Гордана Јанкулоска, с.р.

Члан 3

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу Црне Горе - Међународни уговори".

Број 24-9/12-6/4
ЕПА 881 XXIV

Подгорица, 19. јуна 2012. године

СКУПШТИНА ЦРНЕ ГОРЕ 24. САЗИВА

ПРЕДСЈЕДНИК,
Ранко Кривокапић, с.р.

ИЗМЕНЕ

Објава о ступању на снагу Споразума
између Владе Црне Горе и Владе
Републике Македоније о реадмисији

(враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка

На основу члана 21 Закона о закључивању и извршавању међународних уговора ("Службени лист Црне Горе", број 77/2008), Министарство вањских послова и европских интеграција Црне Горе

ОБЈАВЉУЈЕ

*Објава је објављена у "Службеном листу ЦГ -
Међународни уговори", бр. 15/2012 од
28.12.2012. године.*

да је Споразум између Владе Црне Горе и Владе Републике Македоније о реадмисији (враћање и прихватање) лица која су без дозволе боравка, који је потписан у Скопљу 16. марта 2012. године, за који је Закон о потврђивању објављен у "Службеном листу Црне Горе - Међународни уговори", број 9/2012 од 29. јуна 2012. године, ступио на снагу 1. децембра 2012. године.

Број: 011-51/18

Подгорица, 12. децембар 2012. године

Министар вањских послова и европских интеграција
Др **Игор Лукшић**, с.р.